



IRKUTSK  
STATE  
UNIVERSITY

*105-летию Иркутского государственного университета  
и филологического образования в ИГУ*

Дорогие коллеги!

Приглашаем вас принять участие в международной междисциплинарной конференции «Текст и дискурс: проблемы анализа, интерпретации, перевода», которая будет проходить **19-22 сентября 2023 г.** в Институте филологии, иностранных языков и медиакоммуникации Иркутского государственного университета.

### **Организаторы конференции**

Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации Иркутского государственного университета;

Центр русских исследований Школы языковых, литературных и культурных исследований университета им. Джавахарлала Неру.

### **Концепция**

На конференции предполагается обсуждение широкого круга фундаментальных и прикладных проблем, связанных с исследованием текста и дискурса.

Текст издавна является объектом изучения, толкования и перевода, и поиск подходов к тексту, обеспечивающих его корректную интерпретацию, в значительной степени обуславливает становление методологии гуманитарных наук, в первую очередь – лингвистики и литературоведения.

Начав с толкования сакральных текстов, филология прошла долгий путь развития, обретая источник идей, методов, приемов анализа не только внутри собственной традиции, но и в ходе взаимодействия с самыми разными областями человеческого знания – антропологией и этнологией, социологией, психологией, историей, философией и логикой. Сегодня решение большого количества филологических проблем, в том числе вполне традиционных, невозможно без учета достижений в сфере изучения искусственного интеллекта, IT-технологий, математики и статистики. И наоборот: многие проблемы, обсуждаемые в рамках социальных наук, не могут получить корректного разрешения без обращения к приемам анализа текстовых данных, разработанным, осмысленным и апробированным филологами.

Конференция 2023 г. выдвигает в центр внимания исследование **художественных и сакральных текстов**, а также **дискурсивные исследования**, не ограничивая последние рамками какой-то из существующих парадигм (Conversation Analysis, см. Sidnell, Stivers 2012; Теория риторической структуры У. Манна и С. Томпсон 1988; изучение стратегий понимания Т. ван Дейка и У. Кинча 1983; исследование устного и поликанального дискурса, см. Кибрик, Подлесская 2009; Гришина 2011, 2017; Кибрик 2018; Кибрик, Федорова 2018 и т.д.).

Изменение методологического фокуса в литературоведческих и лингвистических студиях, посвященных исследованию произведений словесного искусства, широкое использование междисциплинарных методов и интермедиального анализа позволяют глубже понимать как текстовое целое, так и закономерности функционирования составляющих его единиц и их взаимосвязей, работающих на процесс текстообразования; осмыслять способы реализации «поэтической», эстетической функции (Якобсон 1975); выявлять «соотношение между анализом отдельного текста и обобщениями, касающимися больших групп текстов» (Сидорова 2018).

Дискурсивный анализ как собственно лингвистическое научное направление сформировался в последние десятилетия. «Учет дискурсивных явлений является необходимой предпосылкой полноты наших представлений об устройстве языка» (Кибрик 2019), а описание языка с опорой на его реальное бытование – залогом создания «естественной грамматики» (Кибрик 2016).

Поскольку изучение дискурса связано с исследованием процессов, происходящих в сознании говорящего и воспринимающего индивида, которые являются не просто участниками коммуникации, но и носителями определенных социальных ролей, с необходимостью возникает еще одна группа междисциплинарных проблем – проблем, связанных с когнитивным и социальным измерением дискурса.

Прикладные аспекты филологической науки, предлагаемые для обсуждения, связаны в первую очередь с отдельными вопросами перевода и переводоведения, преподавания русского языка как иностранного, использованием компьютерных и корпусных технологий.

### Литература

Mann W. C., Thompson S. A. 1988. Rhetorical Structure Theory: Toward a functional theory of text organization // Text 8 (3). P. 243-281.

Sidnell J., Stivers T. (eds.) 2012. The Handbook of conversation analysis. Chichester: Wiley Blackwell.

van Dijk T. A., Kintsch W. 1983. Strategies of discourse comprehension. New York: Academic Press.

Гришина Е. А. Мультимедийный русский корпус (МУРКО): современное состояние и перспективы развития // Труды международной конференции «Корпусная лингвистика – 2011». СПб.: СПбГУ, 2011 С. 138–144.

Гришина Е. А. Русская жестикуляция с лингвистической точки зрения. Корпусные исследования. М.: Издательский дом ЯСК; Языки славянской культуры, 2017. 744 с.

Кибрик А. А. Русский мультимедийный дискурс. Часть I. Постановка проблемы // Психологический журнал. 2018. Т. 39. № 1. С. 70–80.

Кибрик А. А. Дискурс // Введение в науку о языке / А. Е. Кибрик и др.; под ред. О. В. Федоровой и С. Г. Татевосова. М.: Буки Веди, 2019. С. 126-164.

Кибрик А. А. Возможна ли естественная грамматика русского языка? Лекция в Сибирском федеральном университете 14 сентября 2016 г. URL: <https://tube.sfu-kras.ru/video/2183?playlist=2173> (дата обращения: 13.06.2023)

Кибрик А. А., Федорова О. В. О структуре мультимедийного дискурса // Образы языка и зигзаги дискурса. Сборник научных статей к 70-летию В.З. Демьянкова / Отв.ред. В.В. Фещенко. Ред.колл.: И.В. Зыкова, О.В. Соколова, М.А. Тарасова. М.: Культурная революция, 2018. С. 180-191.

Рассказы о сновидениях: Корпусное исследование устного русского дискурса / Под ред. А. А. Кибрика и В. И. Подлесской. М.: Языки славянских культур, 2009. – 736 с.

Сидорова М. Ю. Грамматика художественного текста: между уникальными «экземплярами» и научными обобщениями // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология, 2018. № 4. С. 35-55.

Якобсон Р. О. Лингвистика и поэтика // Структурализм: «за» и «против». М., 1975. С. 193–230.

## Направления работы конференции

### 1. Художественный текст как объект лингвистического анализа

1.1. Язык художественной литературы: проблемы, методы, результаты.

1.2. Художественная речь на фоне актуальных процессов развития современного русского языка.

1.3. Языковая ткань художественного текста в ее единстве и соотношении с авторской интенцией.

Лексика и грамматика современной художественной речи.

Информативность языковой формы художественного текста.

Пути развития лингвистической поэтики.

Лингвистическая реконструкция образа автора.

Художественное время и пространство в свете языковых данных.

### 2. Дискурс как объект междисциплинарного изучения

Современные дискурсивные исследования: типология, структура, дискурсивные факторы «точечных» языковых явлений (лексика, грамматика, просодия, жест).

Дискурс в когнитивном и социальном измерении.

Дискурсы и конструирование социальной реальности.

Дискурсивные практики современного информационного общества.

### 3. Корпусные инструменты в исследованиях текста и дискурса, в сфере преподавания иностранных языков

### 4. Нарратив как способ размышления о себе и о мире: структура, когнитивная организация, коммуникативный аспект.

### 5. Текст как ресурс обучения русскому языку как иностранному

Художественный, публицистический, рекламный и креолизованный текст в аспекте обучения русскому языку как иностранному.

Методический потенциал мультимодальных текстов традиционных и онлайн-СМИ, а также социальных сетей.

### 6. Русская литература: взгляд извне и изнутри

Три века русской литературы: XIX, XX, XXI вв.

Фольклорные мотивы и образы.

Русско-индийские литературные связи.

Литература Сибири.

Русская литература в интермедиаальном аспекте.

### 7. Актуальные проблемы современного переводоведения

Перевод и искусство: проблемы художественного перевода и киноперевода.

Инновационные подходы к переводу в контексте междисциплинарного обмена знаниями.

Перевод как вектор межкультурной коммуникации в сфере науки и технологий.

Профессиональные и этические аспекты перевода в контексте международного сотрудничества.

Межкультурный диалог: роль перевода в преодолении языковых и культурных барьеров.

Лингводидактический аспект перевода.

### 8. Мультидисциплинарные исследования буддийских текстов

Буддийские мотивы в русской и бурятской литературе.

Буддийская по происхождению лексика и терминология бурятского языка.

Индия в древнемонгольских источниках.

**Рабочие языки** конференции – русский и английский.

### **СОСТАВ ОРГКОМИТЕТА**

Ахмед Алипашевич Мамедов, канд. филол. наук, декан факультета теоретической и прикладной филологии Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации ИГУ.

Ранджана Банерджи, профессор Центра русских исследований Университета им. Джавахарлала Неру.

Юлия Александровна Арская, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка как иностранного Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации ИГУ.

Мину Бхатнагар, канд. филол. наук, старший преподаватель Центра русских исследований Университета им. Джавахарлала Неру.

Юлия Михайловна Брюханова, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой новейшей русской литературы Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации ИГУ.

Винай Кумар Амбедкар, канд. филол. наук, старший преподаватель Центра русских исследований Университета им. Джавахарлала Неру.

Манурадха Чаудхари, канд. филол. наук, доцент Центра русских исследований Университета им. Джавахарлала Неру.

Виктория Ильинична Семенова, канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры бурятской филологии Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации ИГУ.

Наталья Викторовна Щурик, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой перевода и переводоведения Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации ИГУ.

### **СОСТАВ ПРОГРАММНОГО КОМИТЕТА**

Константин Вадимович Григоричев, доктор социол. наук, доцент, проректор по научной работе и международной деятельности ИГУ.

Марина Борисовна Ташлыкова, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка и общего языкознания, директор Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации ИГУ.

Игорь Витальевич Силантьев, доктор филол. наук, член-корреспондент РАН, профессор, директор Института филологии Сибирского отделения Российской академии наук.

Рича Савант, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой Центра русских исследований Университета им. Джавахарлала Неру.

Конференция будет проводиться в смешанном формате:

**19-21 сентября** 2023 г. – пленарное и секционные заседания в Институте филологии, иностранных языков и медиакоммуникации (Россия, г. Иркутск, ул. Ленина, 8) с возможным онлайн-подключением;

**22 сентября** – поездка на оз. Байкал и закрытие конференции.

По итогам конференции планируется издание сборника статей с последующим размещением в РИНЦ. Организационный взнос не взимается.

Оплата проезда, проживания, экскурсионных мероприятий за счет отправляющей стороны и из личных средств участников.

Заявки на участие (см. Приложении 1) и тезисы докладов (см. Приложение 2), оформленные в виде отдельных файлов с названиями «Иванов\_заявка» и «Иванов\_тезисы», принимаются по **27 августа** 2023 г. по электронной почте [text\\_diskurs\\_conference@mail.ru](mailto:text_diskurs_conference@mail.ru)

Текст статьи необходимо предоставить до **30 ноября** 2023 г. по электронному адресу [text\\_diskurs\\_conference@mail.ru](mailto:text_diskurs_conference@mail.ru) (требования к оформлению и образцы документов будут высланы в сентябре 2023 г. участникам конференции).

• • • •

**Приложение 1**  
*Форма заявки участника*

**Заявка участника конференции (заполняется на каждого автора и соавтора)**

<b>Ф.И.О. автора (полностью)</b>	
Должность, структурное подразделение (кафедра / лаборатория / сектор и т.д.), название организации без сокращений, город. Для магистрантов и аспирантов – название вуза и город.	
<b>Гражданство</b>	
<b>Ученая степень, ученое звание (при наличии)</b>	
<b>Электронный адрес</b>	
<b>Контактный телефон</b>	
<b>Направление работы конференции</b>	
<b>Название доклада</b> (если доклад в соавторстве, указать Ф.И.О. соавтора)	
<b>Форма участия: очная / онлайн</b>	
<b>Нужна ли визовая поддержка: да / нет</b>	

**Приложение 2**  
*Требования к оформлению тезисов*

В тезисах должна содержаться информация о научной проблеме, рассматриваемой в докладе, ее актуальности, материале, на котором она решается, методах исследования и основных результатах.

Объем тезисов – от 2 500 до 3 000 знаков с пробелами.

Оформление:

- шрифт Times New Roman;
- кегль 12;
- интервал одинарный;
- абзацный отступ – по умолчанию;
- расстановка переносов автоматическая.